

LIPMAN - "PRISON POEM, FOR INSTANCE"

Surrounded by steel
buried in routine,
prison is waiting

 waiting for a sign:::
a sign of life
a sign of death

 any movement at all
 to redeem the spirit
 from this broken time of frowns
 & patient corpses

Here all is secure

 from serious change
 from growing
 from dying free,

a little circumscribed,

but think:

how clever: come rain, come sun, come winds

this prison will remain,

a part of earth -----

and earth might last forever

- San Quentin, 1974

(from Second Coming Press)

LIPMAN - "POEMA DE PRISÃO, POR EXEMPLO"

Cercado por aço
enterrado na rotina
a prisão está esperando

esperando por um sinal:::::

um sinal de vida
um sinal de morte

qualquer movimento
para redimir o espírito
deste tempo quebrado de carrancas
e defuntos pacientes

Aqui tudo está protegido
de mudanças sérias
de crescimento
de morrer livre

Um pouco circunscrito
mas pense
quão engenhoso: venha chuva, venha sol, venham
ventos
esta prisão permanecerá
uma parte da terra ----
e a terra poderá durar para sempre

(translation - Rita Baltar)